

Yemeni Arabic transcript:

س: سنتكلم على النظام الدراسي؟

ل: النظام الدراسي في اليمن.

س: ايه، في اليمن.

ل: أوكيه. النظام الدراسي في اليمن مع نحن المدارس الابتدائية بعدين المدارس الثانوية بعدين الجامعة. و بعدين مافيش حاجة بعد الجامعة.

أول شي المدرسة الابتدائية من سنة أولى إلى سنة تاسعة. من سنة أولى إلى سنة رابعة أني دحين أتكلم على المدارس احكومية.. في مدارس حكومية وفي مدارس خاصة. المدارس الحكومية من سنة أولى إلى سنة رابعة، مختلط. بنات و عيال مع بعض. من سنة رابعة إلى سنة ثالث ثانوي البنات على جنب والأولاد على جنب. البنات بمدارسهم و الأولاد بمدارسهم. و بعدين من سنة تاسع أيه، لما تكلمي سنة تاسعة مع ثلاث سنين ثانوية. سنة أولى ثانوي و ثانية ثانوي و ثالثة ثانوي. أولى ثانوي تدرسي كل المواد اللي درستوها في الابتدائي و العلوم ما عادوش علوم يرجع فيزياء وكيمياء وأحياء. و جغرافيا و تاريخ و مجتمع. و إنجليزي، لغة، و لغة عربية كمان. و قرآن و تربية إسلامية يعني مواد بحدود حدا عشر مادة. بس لما تطلعي ثاني ثانوي، تختاري، يأمأ تشتي علمي أو تشتي أدبي. و لو بتاخدي علمي كله بيكون تركيز على المواد العلمية الفيزياء الكيمياء الأحياء الرياضيات، و لو بتاخدي أدبي بيكون كله التركيز على الفلسفة و علم النفس و اللغة العربية و بعدين سنة ثاني ثانوي و ثالث ثانوي يعني تاخدي المواد على طول. بحدود سبع مواد. بعدين سنة ثالث الثانوي نقدم امتحانات وزارية، زي مصر. الجمهورية كله، الطلبة في كل الجمهورية كل الطلبة سنة ثالث ثانوي ياخدوا نفس الامتحان. بالأصح كل محافظة تاخذ امتحان موحد. مثلا محافظة عدن بيعطوا نحن الامتحان الفلاني، مثلا امتحان فيزياء، بيكون نفس الأسئلة لكل المدارس و لكل الطلبة اللي هم بسنة ثالث ثانوي، بنات و عيال. و نفس الأسئلة. بس الأسئلة تختلف، أسئلة أصحاب صنعاء تختلف عن أسئلة أصحاب عدن تختلف من أسئلة أصحاب حضرموت، بس موحدة للمحافظة نفسها بس مختلفة من محافظة لمحافظه. بس و كله في نفس اليوم تستوي. و أول ماتكلم الامتحان يشلوا الورق ويطلعوها للعاصمة و تنتصح في العاصمة. و ماتشوفيش ورقتك بعدما ياخدوها ما تشوفيش التصحيح. عشان كده أغلب الناس ينظلموا. لأنه ما حد يشوف حاجة، و بعدين أسماء الأوائل تطلع باجريدة، و يعطوهم منح يعني لو مثلا تشتي تروحي... بس مش منح كبيرة.. يعني لو مثلا تشتي تروحي... صاحبتني طلعت الأولى على الجمهورية السنة هادي اللي فاتت و أختارت منحة طب للأردن... بس لو مثلا أختارت منحة لأمريكا و لا منحة لا ألمانيا ما بيعطوهاش. لأنه في عندنا منح في عند نحن منح تبادل ثقافي بس أغلبه محفوظة لأصحاب الوزارة و عيال الوزراء و عيال المسؤولين أما الأوائل اللي هم من صدق أوائل اللي هم طلعوا بمجهودهم، يأنه يختاروا حاجة بالوطن العربي و لا بالصين و لا بماليزيا. و كانوا يعطوهم لابتوبات، يعطوهم كمبيوترات محمول.

أول ماتكلمي الثانوية ناخذ سنة خدمة. الناس، في ناس يفشلوا أحيانا، في ناس يكونوا أدكياء بس يفشلوا، لأنه النظام تصحيح مش عادل. ماتشوفيش أي شي. و بعدين أول ما تتخرجي من الثانوية لازم تجلسي سنة خدمة في البيت. يعني مش في البيت يعني تسوي أي حاجة بس ماتقدريش تدخل الجامعة أول ماتكلمي الثانوية. مثلا أني كملت ثالث ثانوي السنة اللي فاتت، مقدرش أقدم لاي كلية في اليمن، حتى لو قدمت ما بيقبلونيش لاني عاذني أخرجت، لازم أجلس سنة أعمل أي شي، نسميها سنة الخدمة. من قبل كانت السنة هادي ليش؟ عشان الناس يروحوا الجيش، بس دحين الجيش نص الشعب، الحكومة مش قادرة حتى تعيل الجيش و لا تعطيهم أكل و لا رواتب. عشان كده دحين بطلوا، ما عايد ياخدوش ... مافيش خدمة عسكرية بس تجلسي في البيت عشان كده نسميها سنة الخدمة. و لا أني عن نفسي في سنة الخدمة كنت أدرس اللغة الإنجليزية و درست لغة فرنسية كمان. و بعدين يعني والله أصلا الخدمة مفيدة أحيانا.

English translation:

S: Can we talk about the educational system?

L: The educational system in Yemen?

S: Yes, in Yemen.

L: Okay. The educational system in Yemen... there are elementary schools, then high schools and then colleges and universities. There is nothing after the university. First of all, the elementary school is from first grade to ninth grade. There are private and public schools. Talking about public schools, they are co-ed till the fourth grade; I mean boys and girls study together. Then from the fourth grade until the last year of high school the girls and boys are separated, each studying in their own single-sex schools. After you finish the ninth grade, there are three years of high school: first, second and the third year of high school. At the first year of high school you study the same subjects you used to study in elementary school. However, the science subject is no longer one subject, it branches into three subjects: physics, chemistry and biology. We also study history, geography and sociology. There is also English, and language, [we study] Arabic language in addition to Quranic studies and Islamic education. So we study something like eleven subjects. But then once you are in your second year of high school you choose whether you want to be in the literature section or in the science section. If you decide to take up sciences you will be studying mostly physics, chemistry, biology and mathematics. However, if you decide to be in the literature section you will be mostly studying philosophy, psychology and Arabic language. You keep taking these subjects for the two years remaining of your high school, about seven subjects a year. Then, at the third or last year of high school we have national exams, like in Egypt. All high school students throughout the entire republic take the same exams. To be more accurate, the students in each governorate take the same exams. For example, in Aden governorate they will give us a certain exam, like physics, it's going to consist of the same questions that all students in their third year of high school in Aden will have to take. However, the questions for the students from Sana'a or Hadrmoot¹ will differ from the ones presented in Aden. These exams all happen in the same day in all the governorates. Once we finish, the exams are taken to the capital and are checked and graded over there as well. After you give your exam sheet back you don't see it again. For this reason many people don't get the grades they deserve, no one sees anything. Then the names of the students with the first ranks in the entire republic are written in the national newspapers. These students can ask the government for scholarships to study abroad, but these scholarships are limited. Like for example, my friend had the first rank in the republic and she has chosen a scholarship to Jordan to study medicine. However, if she had chosen to be sent to the United States or to Germany they wouldn't have sent her. We have a lot of study exchange grants but most of them are reserved for the sons of ministers and high officials. The students with first ranks who get these ranks with their pure efforts, they can barely choose something in the Arab World, Malaysia or China. The students with the first ranks also get laptops.

Once you finish high school, you have to take the service year. There are some people who are smart but they still fail their exams, because the system of grading is not as fair, nothing is seen. During the service year you can do anything except apply to college. For example, I finished high school last year; I couldn't apply to any colleges in Yemen because they wouldn't have accepted me since I had just graduated. Before this, what was this year? It was for high school graduates to join the military service. But now the army is half the population and the government can no longer give enough money or food to all the members of the army. For this reason the government has stopped taking people to the army for service, all you do is stay home for this year. For me, in my service year I was studying English and French as well. I think that this mandatory service year is beneficial in some ways.

¹ Hadrmoot: a governorate in the east of Yemen; the largest governorate in size in Yemen.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated